

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 5 (1858)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

I n h a l t

des fünften Jahrgangs.

	Seite
Ueber die verstärkenden Zusammensetzungen im Deutschen. Von Dr. L. Tobler in Aarau	1. 180. 302
Bildliche Redensarten, Umschreibungen und Vergleichen der siebenbürgisch-sächsischen Volkssprache; mit Erläuterungen. Von Prof. Jos. Haltrich in Schäßburg	30. 172. 324
Mundart in und um Fallersleben. Von Prof. Dr. H. Hoffmann von Fallersleben in Weimar	41. 145. 289
Stehende oder sprichwörtliche Vergleiche aus der Grafschaft Mark; mit Anmerkungen. Von Friedrich Woeste in Iserlohn	57. 161
Niederdeutsche Ausdrücke für „trunken sein“, zumeist aus dem Kreise Iserlohn. Von demselben	67
Einige lexikalische Bemerkungen, veranlaßt durch Stürenburg's ostfriesisches Wörterbuch. Von demselben	75
Beiträge zur Kenntniß der Mundart der Stadt Iglau. Von Heinr. Karl Noë	201. 310. 459
Nachträge aus Tirol zu Schmeller's baierischem Wörterbuche. (Fortsetzung.) Von Prof. Joh. Bapt. Schöpf in Bozen	217. 331. 433
Beiträge zum niederdeutschen Wörterbuche. Von Friedr. Woeste in Iserlohn	345
Zum Consonantismus der siebenbürgisch-sächsischen Mundart. Von Prof. Joh. Mätz in Schäßburg	361
Zur Erklärung einiger verschollener Wörter der älteren Schriftsprache. Von Jos. Thaler, Pfarrer, in Kains	369
Kürzere Mittheilungen: Bobelatschen. Von Anton Kohl in Prag. — Zu Zeitschrift II, 38. 221. Von Friedr. Woeste in Iserlohn. — Zu Zeitschrift III, 359, 4 u. 378. Von Fr. Latendorf in Neustrelitz. — Blan, wolan. Von K. Gödeke in Celle. — Ausgewichen! Von Prof. G. Brückner in Meiningen und dem Herausgeber. — Anfrage. Von Fr. Woeste in Iserlohn	373
Einiges Bemerkenswerthe aus der hennebergisch-fränkischen Mundart: XVI. Die Zurufe zum Lenken der Zugthiere. — XVII. Unorganisches n vor vocalisch anlautenden Wörtern. — XVIII. Wie man Substantivendungen durch Verba ausdrückt. — XIX. Die verschiedenen Ausdrücke für Ameiße (mit einem Zusatze des Herausgebers). Von G. Friedr. Stertzling in Neubrunn	449
Lexicalisches im Anschlusse an Weinhold's Beiträge zu einem schlesischen Wörterbuche. Von Ignaz Petters in Leitmeritz	472
Mundartliches aus Vorarlberg: I. Eigenthümliche, die verschiedenen Gesundheitsverhältnisse betreffende Ausdrücke und Redensarten. — II. Eigenthümliche, auf die Vieh- und Alpenwirthschaft bezügliche Wörter und Redensarten: 1. Thiere. 2. Erzeugnisse. 3. Geräthschaften. Von Dr. Jos. Vonbun in Schruns	479

Literatur.

	Seite
Fortsetzung und Ergänzungen zu P. Trömel's Literatur der deutschen Mundarten.	
Vom Herausgeber	77. 233. 378. 490
Döntjes un Vertellsels in Brookmerlander Taal, von Fooke Hoissen Müller.	
Harm un d' dūr' Tied, 'n Kummedistük van Enno Hektor	78
Norddötsche Stippstörken un Legendchen, von Ludw. Schulmann. Von Dr.	
Joh. Müller in Nürnberg	86
Schlesische Gedichte von Karl v. Holtei. Mit einem Glossar von Dr. Karl	
Weinhold. Vom Herausgeber	88
Deutsche Weihnachtspiele aus Ungarn, von Karl Jul. Schröer. Von E. Hek-	
tor in Nürnberg	91
Alpensagen. Volksüberlieferungen aus der Schweiz, aus Vorarlberg etc., von Theod.	
Vernaleken. Von demselben	92
Die Sagen Vorarlbergs, von Dr. F. J. Vonbun. Vom Herausgeber	234
Beitrag zu einem Wörterbuche der deutschen Mundarten des ungrischen Berglan-	
des, von Karl Julius Schröer. Vom Herausgeber	235
Der Wäldler. Gedichte in der Mundart des baierischen Waldes von Jos. Max.	
Schuegraf. Vom Herausgeber	380
Erklärung der schwierigern dialektischen Ausdrücke in Jerem. Gotthelf's gesammel-	
ten Schriften, von Alb. v. Rütte. Vom Herausgeber	382
De Herr Professor. Idyll aus dem Züribiet von Aug. Corrodi. Von E. F. und	
dem Herausgeber	383
Zom Zilljes gale Erbes mit Huitzelbreh geschmälzt etc. Vom Herausgeber	385
Fritz Hofmann's Quäckbrünnlä. Volksdichtungen in nordfränkisch-Koburger	
Mundart. Von G. Friedr. Stertzling	491
Gedichte in trierscher Mundart von Ph. Laven. Von E. Hektor in Nürnberg .	495
Wörterbuch der niederdeutschen Mundart der Fürstenthümer Göttingen und Gru-	
enhagen etc. von Georg Schambach. Von demselben	496
Spreekwoordenboek der Nederlandsche taal etc. door P. J. Harrebomée. Von	
demselben	497
Zukünftiges	238
Sprachgeschichtliche Wünsche in Bezug auf die Herausgabe der deutschen Reichs-	
tagsakten. Von Prof. Rudolf v. Raumer in Erlangen	239
Nekrolog Cirk Heinr. Stürenburg's. Von E. Hektor in Nürnberg.	92
Viktor Kästner, ein siebenbürgisch-sächsischer Dialekt-Dichter	386

Mundartliche Dichtungen und Sprachproben.

Volkslieder in siebenbürgisch-sächsischer Mundart; mitgetheilt von Prof. Schuler	
v. Libloy in Hermannstadt	94. 391
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	97. 392
Sprachproben aus dem Möllthale im Herzogthum Kärnten und in Zillerthaler Mund-	
art. Von Matth. Lexer in Berlin und Dr. J. E. Waldfreund in Innsbruck .	99
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber und Dr. J. E. Waldfreund in	
Innsbruck	103
Sprachprobe aus Münchendorf in Niederösterreich; mit Anmerkungen. Von Joh.	
Wurth, Schullehrer, in Münchendorf	107
Kinder- und Volksreime aus dem Elsaß. Von Prof. Aug. Stöber in Mülhausen	111
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	114

Mülhauser Mundart. Von Fr. Otte in Mülhausen	115
Anmerkungen. Von Prof. Aug. Stöber; mit Zusätzen vom Herausgeber	116
Hagenauer Mundart. Mitgetheilt von Prof. Aug. Stöber; mit Anmerkungen vom Herausgeber	117
Gedichte in Nürnberger Mundart. Von Karl Weifs, Kunstdrechsler, in Nürnberg	118
Sprachliche Anmerkungen. Vom Herausgeber	120
Sprachproben in Iglauer Mundart. Von Alois Salomon in Wien	121
Anmerkungen von A. Salomon; mit Zusätzen vom Herausgeber	124
Mundartliches aus dem Egerlande und seiner Umgebung. Von Anton Kohl in Prag	126
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	129
Die Sechsamter-Mundart. Von J. W. V. Seybold, Lehrer, in Thierstein	130
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	132
Pommersche Mundart. Von Th. Odebrecht, Kreisgerichtsdirektor, in Berlin	133
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	134
Uebertragungen in rugianisch-niedersächsische und in Salzunger Mundart. Von Th. Odebrecht in Berlin und Prof. G. Brückner in Meiningen	135
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	136
Bauernsitte und Cultur in der Mark; mit Worterklärungen. Von Fr. Woeste in Iserlohn	136
Rheinfränkische Mundart; mit Erläuterungen. Von Fr. Woeste in Iserlohn	138.
Ostfriesische Mundart. Von C. Tannen in Bremen	141
Sprachliche Erläuterungen. Von E. Hektor in Nürnberg und dem Herausgeber	143
Ostfriesische Kinder- und Ammenreime. Gesammelt von C. Tannen in Bremen	144. 272
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	144. 274
Volkslieder aus Kärnten. Von Anton Stanfel in Wien	243
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	252
Sprachproben aus dem Kanton Aargau. Von Prof. E. C. Rochholz in Aarau	256
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	257
Oberschwäbische Mundart. Von A. Birlinger in Tübingen	259
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	262
Lieder in fränkisch-hennebergischer Mundart; mit Anmerkungen. Von Joh. Friedr. Stertzling in Neubrunn	262
Kinder- und Volksreime aus Meklenburg. Von Friedr. Latendorf in Neustrelitz	282
Sprachliche Erläuterungen. Von F. Latendorf und dem Herausgeber	286
Oberösterreichische Mundart. Von K. Ad. Kaltenbrunner in Wien	392
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	393
Alemannische Gedichte. Von Dr. Kaspar Hagen zu Hard bei Bregenz	393
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	396
Dialekt der Stadt Schaffhausen. Von F. Zehender, Pfarrer und Lehrer, in Schaffhausen	397
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	403
Alemannische Sprachprobe. Von L. F. Dorn, Pfarrer, in Wil.	404
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	406
Südböhmische Sprachprobe: Mundart von Oberplan. Von Matth. Pangerl in Prag	408
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	410
Salzunger Mundart. Von Prof. G. Brückner in Meiningen	410
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	411

	Seite
Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich. Von Montanus	412
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	414
Zwei Volkslieder aus der Gegend von Iserlohn; mit Anmerkungen. Von Fr. Woe-	
ste in Iserlohn	416
Aeltere Sprachprobe aus Clausthal auf dem Harze. Von Dr. Reinhold Köhler,	
Bibliothekar, in Weimar	420
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	422
Niederdeutsche Sprachprobe des 17. Jahrhunderts. Von K. Schiller in Schwerin	423
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	425
Niederdeutsche Thiersprüche; mit Anmerkung. Von Fr. Latendorf in Neustre-	
litz	426
Niederdeutsche Sprichwörter. (Fortsetzung.) Von Dr. A. Lübben, Gymnasialleh-	
-rer, in Oldenburg	427. 522
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	430. 525
Presburger Sprachproben, nach dem Leben aufgezeichnet; mit sprachlichen Anmer-	
kungen. Von K. J. Schröer, Professor, in Presburg	501
Siebenbürgisch-sächsische Volkslieder im Kaisder Dialekt. Mitgetheilt von Ste-	
phan Theil in Hermannstadt	506
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	509
Volkslieder aus Niederösterreich. Mitgetheilt von Jos. Mar. Wagner in Wien .	509
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	511
Schwänke in der Mundart des westlichen Fichtelgebirges	512
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	517
Rheinfränkische Mundart: Gedichte von Wilh. v. Waldbrühl in Elberfeld . .	517
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	519
Verbesserungen und Zusätze	528
Alphabetisches Verzeichniss der in diesem Bande erläuterten Wörter, Sprachformen	
u. s. w. Vom Herausgeber	529

Berichtigungen zum vierten Bande.

- S. 550, Z. 4 v. o. lies *Fensterli* statt *Fensterl*.
 „ — „ 10 v. o. l. *viravérzig* st. *véravérzig*.
 „ 552, „ 9 v. o. streiche das ? hinter *Schneidersstich*.

B e i t r ä g e

zu diesem Bande haben geliefert :

Birlinger, Anton, Dr., Alumnus des Priesterseminars in Rottenburg.

Brückner, Georg, Professor an der Realschule in Meiningen.

Dorn, L. F., Pfarrer, in Wil.

Gödeke, Karl, in Celle.

Hagen, Kaspar, Dr., prakt. Arzt, in Hard bei Bregenz.

Haltrich, Jos., Gymnasialprofessor, in Schäßsburg.

Hektor, Enno, Sekretär des german. Museums in Nürnberg.

Hoffmann von Fallersleben, Heinrich, Dr., in Weimar.

Kaltenbrunner, K. Ad., Directorialadjunct der k. k. Hof- und Staatsdruckerei in Wien.

Kohl, Anton, in Prag.

Köhler, Reinhold, Dr., großherz. Bibliothekar, in Weimar.

Latendorf, Friedrich, in Neustrelitz.

Lexer, Matthias, z. Z. in Berlin.

Lübben, Aug., Dr., Gymnasialprofessor, in Oldenburg.

Mätz, Joh., Gymnasialprofessor, in Schäßsburg.

Müller, Joh., Dr., Conservator der Alterthumssammlung des german. Museums.

Odebrecht, Th., Kreisgerichtsdirektor, in Berlin.

Noë, Heinr. Karl, Gymnasialprofessor, in Venedig.

Pangerl, Matthias, in Prag.

Petters, Ignaz, Gymnasiallehrer, in Leitmeritz.

Raumer, Rud. v., Dr., Universitätsprofessor, in Erlangen.

Rochholz, E. C., Professor, in Aarau.

Salomon, Alois, in Wien.

Schiller, K., Gymnasiallehrer, in Schwerin.

- Schöpf, Joh. Bapt., Gymnasialprofessor, in Bozen.
Schröer, K. Jul., Gymnasialprofessor, in Presburg.
Schuler v. Libloy, Friedr., o. ö. Professor an der Rechtsakademie in Hermannstadt.
Seybold, J. W. V., Lehrer, in Thierstein.
Stanfel, Anton, in Klagenfurt.
Stertzling, G. Friedr., Candidat der Philologie, in Neubrunn bei Meiningen.
Stöber, Aug., Professor am Collegium zu Mülhausen im Elsaß.
Tannen, C., Buchhändler, in Bremen.
Thaler, Jos., Pfarrer zu Kains bei Meran.
Theil, Stephan, in Hermannstadt.
Tobler, L., Dr., Professor, in Aarau.
Vonbun, Jos., Dr., prakt. Arzt, zu Schruns in Vorarlberg.
Wagner, Jos. Maria, in Wien.
Waldfreund, J. E., Dr., in Innsbruck.
Weiß, Karl, Kunstdrechsler, in Nürnberg.
Woeste, Friedrich, in Iserlohn.
Wurth, Jos., Schullehrer, zu Münchendorf bei Laxenburg.
Zehender, F., Pfarrer und Lehrer, in Schaffhausen.
Zetter, Georg (Friedr. Otte), zu Mülhausen im Elsaß.
Zuccalmaglio, A. W. v. (Wilh. v. Waldbrühl), in Elberfeld.
Zuccalmaglio, Vincenz (Montanus), in Grevenbroich.
-